

تباين مصطلحات المعاجم العلمية وأثره على التعريب

د. صادق الحلاي (*)

مستعملها ييسر وسهولة حتى صارت مجموعات مجرد إنتاج أكاديمي يوضع على رفوف المكتبات ولا تطلع عليها إلا القلة من الأكاديميين العاملين في هذا الحقل فبني لا تصل الاعلاميين مثلا الذين يكتبون ويتحدثون بهذه العلوم، فراحوا بدورهم، وهم على عجلة من أمرهم يصوغون الكثير من المفردات المغلوطة أحيانا أو يعربون كلمات أجنبية بأساليب بعيدة عن المقبول علميا أو لغويا، فتشيع مصطلحاتهم الناشئة بين القراء والسامعين والمشاهدين فيصعب بعد ذلك إبعادها وإحلال الصحيح بدلا. وهم في نهجهم هذا غير ملومين لحد ما لعدم وصول نتائج المجامع والهيئات إليهم ولعجزهم عن الرجوع إلى المعاجم المختصة.

كما جرت العادة أخيرا إلى إضافة مسارد للمصطلحات التي تورث في الكتب العلمية المؤلفة أو المترجمة تحوي المفردات الواردة في الكتاب، وفي كثير

لاشك أن إحدى الضرورات الرئيسية لتعريب التعليم العلمي هي إيجاد المصطلحات العلمية والتقنية والفنية المناسبة. وقد خطت مختلف المؤسسات والمنظمات والمجامع، بل حتى الأفراد المهتمين بالتعريب خطوات واسعة في هذا الحقل وأصدرت العديد من المجموعات ونظمت المعاجم المتخصصة في معظم حقول المعرفة حتى امتلأت بها الساحة.

وتعددت جهات إصدار المصطلحات والعاملين بها حتى تراكمت نتائجهم وفاقت عن الحاجة وتعددت أشكالها وتباينت للحد الذي أدى إلى الفوضى والتشويش على كل الدارسين والمؤلفين والمترجمين. ولم تتح الفرصة الكافية حتى الآن لتداول الموضوع منها بالكثرة التي تؤدي إلى غربلتها وانتقاء أصلحها، وقد يعود سبب ذلك إلى عدم تعريب التعليم في كل البلدان العربية وبكل مراحله وفروعه وإلى عدم نشر ما يقر منها نشرًا واسعًا يوصلها إلى كل

د. مركز الملك فهد للبحوث الطبية، جامعة الملك عبد العزيز ص. ب. 12653، جدة 21483، المملكة العربية السعودية.

الصعب عليه آنذاك تغيير ما ثبت منها في ذاكرته لإحلال الجديد فيها، علاوة على ما يؤدي به ذلك من بلبلة وتشويش فلن يتمكن من التفريق بين صحيحها عن مغلوطنها ليختار الأنسب منهما، فضلا عما يؤدي به ذلك إلى فقدان ثقته بكل المصطلحات بل بكل عملية التعريب.

وقد ساهم بعض المجمعين في وضع مصطلحات هذه المعاجم وقد تجدها أحيانا مختلفة عن تلك التي وضعوها وأقروها هم أنفسهم في مجامعهم، فينتج عن ذلك الكثير من التباين بين مفردات هذه المعاجم وتلك التي تقرها المجامع العلمية واللغوية العديدة أو تلك التي تدرج في القواميس العلمية الشائعة الاستعمال.

وتعكس هذه الفوضى في تباين المصطلحات على المؤلفين والمترجمين الذين يختارون في اختيار أصلحها لكتاباتهم مما يضطرهم إلى إضافة مسارد لما يستعملونه منها أو من غيرها، وهي غالبا مختلفة عن الموجودة في المعاجم أو في الكتب الأخرى بنفس الموضوع. ويؤدي هذا بدوره إلى بلبلة الدارسين والقراء وحتى الإعلاميين الذي يرجعون إلى هذه المراجع. ويمتد هذا المرض إلى الباحثين الذين يكتبون بحوثهم بالعربية، فلن يعرفوا أية مصطلحات يختارون فهي متباينة ومختلفة لا في معاجم المنظمات فقط بل في المعاجم العلمية الشائعة أيضا وفي مجموعات مصطلحات المجامع العربية والعلمية التي قلما تيسر لهم.

يؤدي كل ذلك إلى الفوضى في عالم المصطلحات العلمية ويزيد من ذلك التهمة الكبيرة في الموضوع منها من دون استعمال كافٍ ليغربلها ويسهل انتقاء الأصلح ونبد المغلوطن منها ولن تبدأ تلك التصفية إلا بعد أن نعرب تعليمنا العلمي في كل جامعاتنا العربية وبكل فروع ومراحل واختصاصاته.

منها تباين كبير فيما بينها وبين تلك المقررة والمنشورة من قبل المجامع العربية أو في المعاجم العلمية المتداولة والصادرة عن مختلف الجهات، فصار على من يقرأ كتابا من هذه الكتب أن يتعلم مصطلحاتها فإذا ما رجع إلى كتاب آخر في نفس الموضوع اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها تختلف عن الأولى ولا بد له آنذاك من أن يترجم مرة أخرى مفردات الكتابين ليعرف المتصود مما يقرأ وفي ذلك ضياع للجهد كبير.

وقد عنت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بإصدار المعجم الموحد بأجزاء متفرقة يحوي كل منها مجموعة أحد العلوم. وهناك الكثير من المصطلحات المشتركة بين بعض هذه الأجزاء التي تعني بعلمين متجاورين كما هو مثلا بين علمي الحيوان والنبات أو بين الفيزياء والرياضيات. وبالرغم من صدور هذه الأجزاء من جهة واحدة فقد حوت العديد من التباين والاختلافات. والمعلوم أن هذه المعاجم وضعت لمرحلة التعليم العام فيعني ذلك بالتالي أن يتعلم الطالب مجموعة من المصطلحات في علم ما فإذا ما ذهب لدراسة العلم المجاور اضطر أن يتعلم مجموعة جديدة منها بالرغم من أنها كانت أصلا ترجمات لنفس المصطلحات الأجنبية، ولا ينكر أحد ما في ذلك من بلبلة وتشويش وضياع للطالب والمدرس.

كما ساهمت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم منع اتحاد الأطباء العرب ومنظمة الصحة العالمية ومجلس وزراء الصحة العرب في إصدار المعجم الطبي الموحد فجاءت الكثير من مفرداته مخالفة لما ورد لمثيلاتها في المعجم الموحد ولا يخفى ما في ذلك من أثر سيء على التعليم والتعريب، إذ على الطالب أن يتعلم في مرحلة تعليمه العام علومه بمصطلحات معينة تثبت في ذاكرته فإذا ما انتقل إلى مرحلة دراسته العليا وجد مصطلحات مغايرة فيصبح من

الكثير من الكلمات العامة التي تستعمل في لغة العلم بمفهوم علمي خاص ومحدد فلا يصح عند ذاك إدراج معانيها الأدبية واستعمالاتها الدارجة العامة، بل يجب الاقتصاد على مدلولاتها العلمية فقط. ولا بد من إيجاد صيغ ثابتة لكتابة الكلمات المعربة لئلا يكتب بطريقة واحدة كما تلفظ بها في لغاتها الأصلية دون الاعتدال كثيرا على التشكيل، فهل يجوز أن تكتب كلمة هيموجلوبين، هيموجلوبين، هيموكلوبين بهذه الأشكال المختلفة؟ أو تكتب كلمة سلولوز، سيلولوز، سليولوز، سيليلوز بهذه الأشكال المتباينة أو تكتب كلمة فيزيولوجي، فزيولوجي، فسيولوجي، فيسيولوجي، فيزيولوجيا، فيسيولوجيا، فيسولوجيا، فسولوجية.. إلخ بكل هذه الصور وأي منها هو الصحيح؟

وبالإضافة لذلك سيواصل مكتب تنسيق التعريب حتما جهوده المحمودة في جمع وتنسيق كل المصطلحات التي تصدر عن مختلف الجماعات والهيئات والمنظمات والأفراد الدارسين والمؤلفين والمترجمين لتوحيدها وتنسيقها وتعميمها بنفس السرعة التي تصدر بها وينشرها ويوزعها توزيعا واسعا لتصل إلى العاملين في هذه الحقول والاعلاميين. سيساعد ذلك حتما على معالجة هذه الفوضى الضاربة أضراسها في ساحة المصطلحات العلمية العربية.

وتتردد الآن بعض الأخبار عن محاولة إصدار طبقات جديدة ومنقحة للمعجمين الموحد والطبي الموحد فمن المهم جدا أن توحد مصطلحاتهما وتنسق قبل أن تنشر وتعمم بين كل الجامعات والمعاهد والمدارس والمؤلفين والمترجمين والاعلاميين لاستعمالها دون غيرها، ولا بد وأنه سيولد قريبا إنشاء الله.

ولذا كله أصبح واجبا علينا أن ننبه إلى هذه الاختلافات في المعاجم الصادرة عن المنظمة المسؤولة أساسا عن الدعوة للتعريب والعمل من أجله. ولعل

وبالرغم من كل ذلك — ونحن نتبها لمرحلة التعريب الكامل — يجب أن نعالج هذا الداء الخطير بطريقة أو أخرى، ولكن من هو المسئول الذي سيتولى هذه المهمة الهامة؟ فلا بد أولا أن يكون هناك تناسق بين مجهودات الجماعات العربية المتفرقة التي تصدر الآن مجموعاتها كل بمعزل عن الآخر. فمن الضروري أن تكون لجان أو هيئات علمية متخصصة من بين أعضاء كل الجماعات العربية تضم كل واحدة منها بالإضافة للغتين علماء اختصاصيين من العاملين في موضوع الدراسة وتتولى هذه الهيئات دراسة مصطلحات اختصاصها وتقرر المناسب منها ثم تنسق إنتاجها مع الهيئات الأخرى لتوحد المصطلحات المشتركة قبل أن تقرها وتصدرها بمجموعات باسم الجماعات مجتمعة، لا باسم مجمع واحد فقط حتى يلتزم الجميع بهذه المصطلحات ولا تصدر بدائل لها قبل الرجوع إلى هذه الهيئات المنسقة. لقد أصبحت الوحدة المشتركة في العمل المصطلحي واجبا أساسيا في عملية التعريب علينا جميعا أفرادا ومنظمات الدعوة له والعمل في سبيله بكل جد وأمانة.

فليس من المقبول أبدا أن تصدر مجموعات مصطلحية من هيئة واحدة تتباين في أشكائها وصيغها. ففي المجموعة المرفقة مقارنة بين بعض المصطلحات العلمية الواردة في المعجم الطبي الموحد ومثيلاتها في المعجم الموحد في جزئه، معجم مصطلحات علم الحيوان ومعجم مصطلحات علم النبات، ويلاحظ فيها اختلافات بينة سواء في المفهوم أو في المعنى أو في صيغها الاشتقاقية أو تركيبها أو في طريقة كتابة المعرب منها. وبالرغم من وجود بعض الاستعمالات الخاصة لعدد منها في العلوم المختلفة فلا يوجد مبرر لاختلافها عندما تستعمل للدلالة على معنى واحد متماثل في جميعها. كما أن هناك

هذه المعاجم وبعض العلماء الاختصاصيين في هذه العلوم لازالة هذه الاختلافات لتكون معاجمنا موحدة حقاً. وكان الله من وراء القصد.

في المجموعة المرفقة بعض التذكير لهذه الاختلافات التي لابد وأن تنسق عن طريق إيجاد هيئات تنسيقية متخصصة ومنفردة تؤلف من بين القائمين على تنقيح



المعاجم المشار إليها

- 1 — المعجم الطبي الموحد :
الطبعة الثالثة 1983، الصادر عن مجلس وزراء الصحة العرب، اتحاد الأطباء العرب، منظمة
الصحة العالمية والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبإشراف الدكتور محمد هيثم الخياط.
- 2 — المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :
الجزء الرابع 1976، معجم مصطلحات علم الحيوان الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم، مطبعة المجمع العلمي العراقي، بغداد.
- 3 — المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مرحلة التعليم العام :
الجزء الخامس 1978، معجم مصطلحات علم النبات الصادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم، المطبعة التعاونية، دمشق.

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— A —			
abdominal leg		رجل بطنية	ساق بطنية
abdominal ostium	-	فتحة (قوية) بطنية	قوة بطنية
abdominal pore	-	ثقب بطني	مسَم بطني
abductor muscle	-	العضلة المُبعدة	العضلة المُبعدة
abducent nerve	-	العصب المُبعد	العصب المُبعد
abortive	ناقص التكوين، خدج	مُجْبَض	مُجْبَض، مُجْبَض
Acanthocephala	-	شائكات الرأس	مُشَوِّكة الرأس
acanthosis	-	أشواك	شواك
acariasis	-	جكة	داء الحَلَم
accessory mesentery	-	مَسراق إضافي	مَساريق إضافية
acclimatization	-	تأقلم	أقْلَمَة
achromatic	لألوي	لاصفي	لألوي
acinesia (= akinesia)	-	عجز عن الحركة	لاخَرَكِيَة
acinous	-	عُنْبِي	عُنْبِي
acrania	-	لاجحبيات، لاقحفيات	إِبْعْدَام القحف
acrocephaly	-	تُسْفَط الرأس	تُسْفَط الرأس
acromegaly	-	تضخم الأطراف	تضخُّم النهايات
acromioclavicular	-	أُخْرَمِي غُراني	أُخْرَمِي غُراني
acrosome	-	مقدم الحيوان النسيوي (خَيْمَن)	جُسَم طَرَفِي، قَوْس
actionomorph	متعدد التناظر، متظم	شعاعي الشكل	-
actinomycosis	مرض الحارث	-	داء الشُعَبَات
adaptation	تكيف	مواءمة	تَلَاوُم
Aedes aegypti	-	البعوض المصري	الزَّايِجَة المِصْرِيَّة
aestivation	تصيف	السبات الصيفي	-
agamete	لاتزاوجي	لاجنسي، لامشيجي	لاأُغْرَاسِي
agglutination	-	تلازن	تَرَاص
agglutinin	-	مُلَزَن	زَاصَة
agglutininogen	-	مولد الملزن	مُسْتَرِص
aggregation	-	تجمع	تَكْثُوس
aggressive	-	اعتدائي	مُعْتَدِي
aglossia	-	لألساني	إِبْعْدَام اللِّسَان
albinism	-	حسبة، البنية	مَهَق
albino	-	أحسب	أَمْهَق
albumen	سُوَيْدَاء ألبومين	آح، بياض البيض	-
albumin	زلال	زلال	أَلْبومِين
albuminometer	-	مقياس الزلال	مِقْيَاس الأَلْبومِين
alimentary	-	غذائي	طَعَامِي، غِذَائِي، فَضْطِي
allele	-	صبغيات متضادة	أَلِيل
allelomorph	صفات ألييلة	متعدد الأشكال	-

المعجم الطبي الموحد	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المصطلحات الانكليزية
-	متناوب	متبادل	alternate
تَنَاقُوبُ الأَجيال	ترادف الأجيال، تبادل الأجيال	تعاقب أو تبادل الأجيال	alternation
سِنَخِي	حُويَلي، سِنَخِي	سِنَخِي	generations
أَسْتَاخ رِقْوِيَّة	الخويصلات الرئوية	-	alveolar
حَمَضِيَّين، حَمَضُ أَمِينِي	حامض أميني	-	alveoli, pulmonary
إِنشِيطَار	انقسام لاخطي، انقسام لافيلي (مباشر)	انقسام لافيلي	amino acid
عَدِيدُ الشَّكْلِ	-	غير متبلر، لاشكلي، لا بلوري	amitosis
أَبْوَرَة	أَمْبُولَة، حويصلة	-	amorphous
-	محلل الكاربوهيدرات	محلل النشا	ampulla
إِنْتِشاء	أَيْض بَنَائِي	أَيْض بَنَائِي	amycolytic
لَاخَيَوَانِي	لاهوائي، لاهوائية	-	anabolism
مُضَاهِي	متشابه الوظيفة	-	anaerobic
مُضَاهَاة، القِيَّاس	تشابه وظيفي	تشابه وظيفي	analogous
طَوْر الصُّعُود	طور الانفصال	الطور الانفصالي	analogy
ثَاقِي	-	اللاوقاية	anaphase
تَفَاغَر، مفاغرة	-	تفاغم	anaphylaxis
أَنْدُرُوجِين	ذُكُورِي	ذُكُورِي	anastomosis
ذَكَار	-	منشط الذكورة	androgen
تَيَامِين	أَنْيُورِن، فيثامين ب	-	androgenic
حُويَين	حيوان دقيق	-	aneurin
أَعْرَاس مُتَفَاوِة	أَمشَاج (كميات) غير متثلة	أَمشَاج متباعدة	animalcule
كَايِل	كُرسُوع، رسغ القدم	-	anisogametes
مَفَصِيل الكَايِل	مفعل الكرسوع	-	ankle
الْمَلْفُوقَة	الانكلستومة	-	ankle joint
العَلَقِيَّات	الحلقيات	-	ankylostoma
الْإِنْفِيل	أنوفيليس	-	Annelidia
الْعَرَالِي	رتبة القمل الماص (الحقيقي)	-	Anopheles
غَيْرُ عَضَوِي	غير متعض	-	Anoplura
حُشَام	لاشمية	-	anorganic
عَدِيدُ الأُذُن	لأذني	-	anosmia
ضَادَّة	مضاد	-	anotus
وَرَّة	وترة الأذن	-	antagonist
الْجَنَّة الحَبِيَّة	جَنَّة	-	anthelix
عِلْمُ البَشَرِيَّات	الأنثروبولوجي	-	anthrax
الضِدَّ	جسم مضاد	جسم مضاد	anthropology
مُضَادُّ التَحَنُّر	-	مانع التبخثر	antibody
			anticoagulant

المصطلحات الطبية الموحد	مصطلحات علم الحيوان	مصطلحات علم النبات	المصطلحات الانكليزية
مُستَقْبَذ	مولد الضد	مولد المضاد	antigen
مُضَادُّ التشنُّج	مضاد التقلص	-	antispasmodic
مُضَادُّ التشنُّج	مضاد التقلص	-	antispastic
مُضَادُّ الثَّرَمِين	مضاد الثرومين	-	antithrombin
ترياق، مضاد السم	مضاد السم	-	antitoxic
ترياق	مضاد السم	-	antitoxin
مُرَزَّة	مقابل الوئدة	-	antitragus
غاري	جيب	-	antral
غاري	جيب	-	antrum
الفقاعة الغريزية لجوف	-	-	-
الأنف	جيب مصفوي	-	antrum, ethmoid
غار البواب	جيب بوابي	-	antrum, pyloric
زُرام	توقف الإفراغ البولي	-	anuria
انقطاع النفس	لانفَس	-	apnea
تنوء	تنوء هيكل	-	apophysis
لاجفة	زائدة	زائدة	appendage
التهاب الزائدة	التهاب الزائدة الدودية	-	appendicitis
شاهية	شهية	-	appetite
إنبذام الشرج	لاشرج	-	aproctia
-	مُزَي المائبات، مَسَاقَة،	-	-
مَسَال	أكواريوم	مُزَي مائي	aquarium
الخلط المائي	قناة	-	aqueduct
تَوَلَّد بدائي	سائل مائي	-	aqueous humor
دماغ بدائي	نشوء ذاتي	-	archebiosis
باحة	مح بدائي	-	archencephalon
باحة مُعَبَّنة	منطقة	-	area
باحة صافية	منطقة عممة	-	area opaca
مُفَقِّ	منطقة شفافة	-	area pelucida
تصلب شريني	ناصبة	-	arrector
الطرجهائي	تصلب الشرايين	-	arteriosclerosis
الصفير	الطرجهائي	-	arytenoid
فُطُور زُفِيَّة	دودة الأسكاريس	-	ascaris
تَشْتَل	-	فطريات زفئة	Ascomycetes
إيف ترابط	تشيل غذائي	التشيل	assimilation
عُصْبُون ترابط	ليف عصبي تجمعي	-	association fibre
كوك	عُصْبُونَة تجميع	-	association neuron
وَضَن	نجم	نجمة	aster
وَضَن البصر	خسر	-	asthenia
الغُتَب	خسر البصر	-	asthenopia
-	قنطرة (أستراغالوس)	-	astragalus
-	عضد الكاحل	-	-

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
asymmetric	لا متماثل (لامتناظر)	غير متماثل	لا متناظر
atavism	—	ثأليل (ارتداد وراثي)	ثأليل
athelia	—	لا حلمة	إنعدام الحلمة
atlas	—	أطلس	الفهفة
atonia	—	وهن	وهن
atoxic	—	غير سام	لا سمي
atresic	—	غير مثقوب	رثقي
atrichia	—	ملط	مرط
atypical	—	غير مثالي	لا غطّي، لا نموذجي
autoclave	—	مُعقم، مُحضّن	موصدة
autodigestion	—	هضم ذاتي	إنبضام ذاتي
autogamy	تلقح ذاتي	تكاثر مشيجي ذاتي	—
autonomic ganglion	—	عقدة عصبية ذاتية	عقدة مُستقلة
autonomic nervous system	—	جهاز عصبي ذاتي	الجهاز العصبي المُستقل
autonomic neuron	—	عصبون ذاتي	عصبون مُستقل
autosome	—	صبغي لا جنسي، كروموسوم لا جنسي	صبغي جسدي
autotomy	—	بتر ذاتي	جذع الذات
autotrophic	ذاتي التغذية	—	ذاتي التغذي
axon	—	ليف عصبون	مُحوّل
azoospermia	—	انعدام الحيامن	اللائطفية
azygous vein	—	وريد مفرد	الوريد الفرد
— B —			
baby	—	طفل	رضيع
bacillus	باسبيل	—	عصية
backbone	—	العمود الفقري	السيّء، الصلب
backcross	تلقح رجعي	تهجين عكسي	—
bacteria	بكتيريا	—	جراثيم
bacterial	بكتيري	—	جراثيمي
bacteriology	بكتريولوجيا	—	الجراثيميات، علم الجراثيم
bacteriolysin	بكتيريوليسين	—	حالة جراثومية
bacteriophage	لاقيم البكتريا	—	غاية الجراثيم
bacterium	بكتريا	—	جراثوم، جراثومة
bandage	—	ضماد، يضمّد	عصابة
barrier	—	حاجز	حائل
basophil	—	قلوية الاصطباغ	أسيّة، قميّة
basophilic cell	—	خلية مستنعدة	خلية قميّة، خلية أسيّة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
bead	—	نُدْبَة	خَرَزَة
beaded	سُجِّي الشَّكْل	—	سُجِّي، مُسَبَّح
biceps	—	ثانِيَة الرَّأْس	ذَاتُ الرَّأْسَيْنِ
bicuspid	—	بَطْنَيْنِ	ذَوِ شُرُفَتَيْنِ
bilateral symmetry	—	تَنَاطُرٌ جَانِبِي	تَنَاطُرٌ بِالْجَانِبَيْنِ
biliary	—	صَفْرَاوِي	مَرَارِي، كَبِدِي
bilirubin	—	أَحْمَرُ الصَّفْرَاءِ	بِلِيرُوْبِين
biliverdin	—	أَخْضَرُ الصَّفْرَاءِ	بِلِيْغَرْدِين
binary fission	انْقِسَامٌ ثَنَائِي	إِنْشِطَارٌ	إِنْشِطَارٌ ثَنَائِي
biogenesis	—	اِسْتِيعَاجٌ حَيَوَانِي	نُشُوءٌ حَيَوِي
biological	أَحْيَائِي	أَحْيَائِي	حَيَوِي
biologist	عَالِمُ الْأَحْيَاءِ	عَالِمُ أَحْيَائِي	أَحْيَائِي
biology	عِلْمُ الْأَحْيَاءِ	عِلْمُ الْأَحْيَاءِ	عِلْمُ الْحَيَاةِ، الْحَيَوِيَّاتِ
biometry	—	إِحْصَاءُ أَحْيَائِي	بَحْثُ الْقِيَاسَاتِ الْحَيَوِيَّةِ
bipolar	—	ثَنَائِي الْقُطْبِ	ذَوِ قُطْبَيْنِ
bipartite	مَشْطُورٌ	—	ذَوِ مَسَكْنَيْنِ
biserrate	ثَنَائِيَّةُ الصَّفُوفِ	ثَنَائِي النَّسْنِ	—
blastocoel	—	جَوْفُ الْبِلَاسْتُولَةِ (الْبَرْعَمَةِ)	جَوْفُ الْأَرَنْيَةِ
blastocyst	—	كَيْسُ الْبِلَاسْتُولَةِ	كَيْسَةُ أَرَنْيَّةٍ
blastoderm	—	أَدَمَةُ الْبِلَاسْتُولَةِ	أَدَمَةُ الْأَرَنْيَةِ (الْعُشَاءِ)
blastomere	—	بِلَاسْتُومِر (خَلِيَّةٌ جَنْبِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ)	نُتْشِشٌ
blastopore	—	فَتْحَةُ الْبِلَاسْتُولَةِ	مَسَمُ الْأَرَنْيَةِ
blastula	—	بِلَاسْتُولَةٌ، بَرْعَمَةٌ	الْأَرَنْيَةُ
bleeding	إِدْمَاءٌ	تَرَفٌ	تَرَفٌ
blood plasma	—	بِلَازِمَا الدَّمِ	مَصُورَةٌ دَمَوِيَّةٌ
bone lamella	—	صَفِيحَةٌ عَظْمِيَّةٌ	صَفَاحَةٌ عَظْمِيَّةٌ
body cavity	—	فَرَاغُ الْجِسْمِ	جَوْفُ الْجِسْمِ
breeding	—	تَوَالِدٌ	إِنْسَالٌ
bronchiole	—	شَعْبِيَّةٌ هَوَائِيَّةٌ	قَصْبِيَّةٌ
bronchus	—	شَعْبَةٌ هَوَائِيَّةٌ، قَصْبِيَّةٌ هَوَائِيَّةٌ	قَصْبَةٌ
bubonic plague	—	طَاعُونٌ دُمْلِي	طَاعُونٌ دَبْلِي
bucca	—	فَمٌ	شِدْقٌ
buccal cavity	—	فَرَاغُ الْفَمِ	جَوْفُ الشِّدْقِ
buccal cirrus	—	ذَوَابَةٌ فَمِيَّةٌ	هَدَابَةُ الشِّدْقِ
buccinator muscle	—	عَضَلَةٌ شِدْقِيَّةٌ	الْعَضَلَةُ الْمُبْرَقَةُ
buccopharyngeal	—	فَمِي بَلْعُومِي	شِدْقِي بَلْعُومِي
bursa copulatrix	—	كَيْسُ السَّفَادِ	جَرَابُ الْجِنَاعِ

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— C —			
calcar	—	كَلْس	بُهْمَاز
callus	كلوس	—	دُشْبَذ
capillary	شعري، ماصة شعرية	شعيرة	شُعْبَرَة، شعري
capitulum	هامة	رؤيس	رَابِلَة
capsicum	فلفل	—	فَلْفَلَة
capsular	علبي	—	مِخْفَظِي
capsule	علبة	—	مِخْفَظَة، جَفَنَة
carbohydrate	كاربوهيدرات	كربوهيدرات	السُّكَّرِيَّات
cardia	—	قُؤَاد المَعْدَة	قُؤَاد
carnivorous	لواحم	آكل اللحم	اللواحم
catabolism	ايض هدمي	—	تَقْوِض
catalysis	حفازة، حفز	—	تُخْفِيز
caudal	ذيلي، ذني	ذيلي	ذَنَبِي
cavity	تجويف، فراغ	فراغ	جَوْف
cavum	كهف	—	جَوْف
cellulose	سيللوز	سيلولوز	سيلولوز
centrigue	جهاز طارد من المركز النابذة	النابذة	بَتْبَذَة
centripetal	مندفع نحو المركز	رابضة	جَائِذ
centrole	—	ستريول	مِرِكْز
centromere	مركز صبغي	سترومير	قَسَم مَرْكَزِي
centrosome	—	ستروسوم، جسم مركزي	جَسَم مَرْكَزِي
cercaria	—	سركاريا	ذَائِبَة
cerumen	—	صمغ	صِمْلَاخ
cestode	—	ديدان شريطية	قَلِيدَة
chalaza	كلازة	كلازة، البريم	—
character	صفة	—	خَاصَة
chemotaxis	توجه كيميائي	—	إِنجَذَاب كِيمِيَائِي
chemotropism	انتحاء كيميائي	انتحاء كيميائي	تَوَجُّه كِيمِيَائِي
chiasma	تصالب	تقاطع	تَصَالِبَة
chickenpox	—	مرض جذيري الدجاج	حُمَاق
chill	—	قشعرية	نَافِض
chitin	كيتين	كيتين، كيتين	كَبِتِين
chloroplast	بلاستيدة خضراء	بلاستيدة خضراء	صَائِبَة خُضْرَاء
chlorosis	شحوب بنضوري	—	دَاءُ الاِخْضِرَار، خُضَار
choana	—	فتحة الانف الداخلية	فَتْحُ الْأَنْف، مَثْعَر
cholecyst	—	كيس الصفراء	الْمَرَارَة
chrondroblast	—	مولدة الغضروف	أَرْوَمَة غُضْرَوِيَّة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	المعجم الطبي الموحد	مصطلحات علم الحيوان
chromatic	لوني	ملون	لوني، كروماتيني، صبوغ
chromatophile	إلف اللون	—	إلف اللون، صبغ
chromatophore	حامل اللون	خلية ملونة	—
chromomere	جسيم صبغي	خبيطة صبغية (كرومومير)	قَسَمَ صِبْغِي
cisterna magna	—	كيس لتفاوي كبير	الصَبْغِيَّ الكَبِير
cleavage	—	إنفلاق	تَشَطْر
cleft	—	شق	فَلَج
climax	قسي، نهائي، أعلى درجة	—	أَوْبَج
clonic	ارتجافي	—	زَمْجِي
clonus	رجفان	—	زَمْج
clotting, blood	—	تخثر الدم	تَجَلَط الدَّم
coarse adjustment	ضبط تقريبي	—	إِحْكَام تَحْشِين
Coccidia	—	القرمزيات	الْأَكْرِيَّة
Coelenterata	—	جوفية المعمر	الْمُجَوِّفَات
coelom	—	جوف، سيلوم	الجوف العام
coelomic	—	جوفي	بِالْجَوْفِ الْعَامِ
coleoptera	—	غمدنية الأجنحة	مُغْمَدَاتِ الْأَجْنَحَةِ
collagen	—	كولاجن (مادة الالياف البيضاء)	مِثْرَاء، كُلاَجِين
collateral ganglion	—	عقدة جانبية	عُقْدَةُ رَادِفَة
colocynth	قريع (حنظل)	—	حَنْظَل
coma	سفاة	—	سَبَات
commensual	—	متعايش	مُطَاعِم
commissure	—	رابط	صِبْوَار
commissure of brain	—	رابطة مخية	صِبْوَار الدِّمَاغ
compound epithelium	—	طلاء مركب	ظَهَارَةُ مُرَكَّبَة
concha	—	عقفة	مَخَارَة، قَرِين
concha auris	—	عقفة الأذن	مَخَارَة الْأُذُن
convergence	—	تجمع	لَمَّ، تَقَارَب
constitution	تركيب، تكوين	—	بَنِيَّة
constriction	تخصر	—	تَضْيِيق
contraction	انقباض، تقبض، انكماش	—	تَقْلُّص
convulsion	تشنج	—	إِخْتِلَاج
copepoda	—	مجدافية الأقدام	الْجَوَادِف
cretinism	—	قماء، قزمية	قَذَامَة
cribriform	—	غريالي	بِصْفَوِي
crossing	تزوج	تهجين	—
crossing over	عبور	عبور	تَعَابُر
crystalloid	بلوراني	متبلور	بَلُورَانِي
cubical epithelium	—	طلائي مكعب	ظَهَارَةُ مُكْعَبَة

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
cusps	-	طية صمام القلب، تتوء تاج الضرس	شُرقة، مصراع
cuticle	أدمة	كيتيكل	جُلْدَة
cutis	-	أدمة	الجلد
cyst	حوصلة	كيس	كَيْسَة
cystolith	حوصلة حجرية، حجر التوازن	حصاة مثانية	حصاة المثانة
cytogenetics	علم الوراثة الخلوية	علم الوراثة الخلوي	الوراثيات الخلوية
cytochrome	-	صبغة خلوية، سايتوكروم	سيتوكروم
cytoplasm	سيتوبلازم	سايتوبلازم	الهيولى
cytolysis	-	انحلال الخلايا	حلّ الخلية
— D —			
dacryocyst	-	كيس الدموع	المذمع
daughter cell	خلية بنوية	خلية وليدة	-
decay	انحلال، تلف	تنفس	يَلَى
deciduous	نفضي، سلب	ساقط	ساقط
deferens, vas	-	قناة ناقلة للحيامن	الأمهر
deflection	انحراف	-	مَيل
degeneration	اضمحلال	انحطاط	تَنَكُّس
degradation	انحطاط	-	تَدْرُك، نُكُوص
dehydration	نزع الماء	تجفيف	تَجْفَاف، نُكُز
dendrite	-	زائدة عصبونية	تَعَصُن
denticle	-	سُنَّة (سن صغيرة)	سُنَّة
dentation	تسنن	تسنين	-
depletion	استنفاد	-	نفاذ
dermatome	-	درماتوم (مكون الجلد)	قُطَاع جِلْدِي
dermatosis	-	مرض الجلد	جِلَاد
dermis	بشرة	أدمة	أَدَمَة
determination	-	تحديد	تَعْيِين
diaphysis	الطور الانفصالي	ساق العظم	جَدَل
dialyser	جهاز الفصل الغشائي، جهاز الديليزة	-	مِدْيَال
dialysis	غشائي، ديليزة	-	دِيَال
differentiation	تَمَيُّز	تمييز	تَفْرِيق، تَمَايز
digitalis	ديجيتاليس	-	ديجيتال
dimorphism	ازدواج الشكل، الشكل	-	ثَنَائِيَّة الشَّكْل
dilator	-	مُتَدِّد (موسع)	مُوسِع
diptera	-	ثنائيات الجناح	ذَوَات الجَنَاحَيْن

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
disaccharide	سكريات ثنائية	-	ثنائي السكريد
disintegration	تفتت	-	تلاشي
dispersal	انتشار	-	تبعثر
distal	-	أبعد	قاصي
diverticulum	-	رذب	زنج
dominant character	صفة سائدة	صفة غالبة	خاصة سائدة
duodenum	-	الاثنا عشري	القنج
dynamic	دينامي، حركي	-	دينامي
- E -			
echinococcus cyst	-	كيس اكينوكوك	كبسة المشوكة
ectoderm	-	اكتوديرم، طبقة خارجية	الأديم الظاهر
ectoplasm	بروتوبلازم خارجي	-	قبولي ظاهرة
electrolyte	إليكتروليت	-	كثيرل
elementary	-	أولي	عنصري، ابتدائي
elimination	استبعاد	-	إطراح
embedding	-	طمس، استقرار	إسجاء
embryo	جنين	جنين	مضغة
embryonic	جنيني	جنيني	مضغتي
endoderm	اندودرم	إندوديرم، طبقة داخلية	الأديم الباطن
endoplasm	اندوبلازم	إندوبلازم	قبولي باطنة
endorgan	-	عضو طرفاني	عضو إنشائي
endothelium	-	طلاية الأوعية الدموية	بطانة
endotoxin	سم داخلي	-	ذيفان داخلي
entamoeba	-	إنتامية (أمية معوية)	المُتَحَوِّلة
entamoeba histolytica	-	إنتاميا هسُولِيكا	المتحولة الحالة للأنسج
enterokinase	-	إنتروكينيز	إنتروكيناز
enucleate	-	عديم النواة	ينقصع
enzyme	أنزيم	أنزيم	إنظيم
epigastric vein	-	وريد فوق معدي	وريد شرسوفي
epiglottis	-	لسان المزمار	الفلكة
epithelial tissue	-	نسيج طلائي	نسيج ظهاري
erectile tissue	-	نسيج انتصابي	نسيج ناعط
ergot	إرجوت	-	أرغوت، مهنار
erythroblast	-	مولدة الكرية الحمراء	أرومة الحمراء
erythrocyte	-	كروية الدم الحمراء	كروية حمراء
ethmoid bone	-	العظم المصفوري	العظم الغربالي
eugenics	علم الوراثة البشرية	علم تحسين النسل	متبحث تحسين النسل
exocrine gland	-	غدة ذات قناة	غدة خارجة الإفراز
excentric	لامركزي	خارج عن المركز	-
exophthalmic gorter	-	كثير جحوظي	ذراق جحوظي

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
eyelash	—	رمش العين	هَدَب
— F —			
facet	—	سُطْح	وَجْه
faecal	—	برازي	غَائِطِي
fallopian tube	—	قناة فالوب	البوق
Fasciola hepatica	—	دودة الكبد	المتورقة الكبدية
fatty acid	—	حامض دهني	حَمَضٌ دَسِم، حَمَضٌ دُهْنِي
fauna	—	المجموعة الحيوانية، فونة	فَرْجِش
fecundity	إخصاب	إخصاب، غزارة	إلقاح
ferment	اختار	—	أنظم
fibrinogen	—	مولد الفبرين، الفيبرينوجين	فيرينوجين، مولد الليفين
fibroblast	—	خلية مولدة ليفية	أرومة ليفية
fibroid	—	تليفني	ليفاني، ليفوم
Filaria	—	فيلاريا (دودة خيطية)	الخيطية (الفيلاريا)
fimbriated	—	مُسَجَّف	مُحَمَّل
flap	شفة	—	سديلة
flexibility	إلتوائية	—	الأتوائية
flexor muscle	—	عضلة ثانية	عَضَلَةٌ مَثْنِيَّة
fluid	مائع	—	سائل
follicle	ثمرة جرابية	حويصلة	جُرْب
formation	تكوين	تكوين	تَشْكِيل، تَشْكَال
fossil	حفري	احفورية، كائن متحجر	—
fraternal	أخوي في الوراثة	—	تَوَامٌ التَّيَضَّتِيْن
fundus	—	قبة المعدة	قاع
funicule	حبل سري	السرة	حَبْل
fusion	اندماج	إلتحام	إِنْتِجَار، إِنْذِمَاج
— G —			
galactose	جالكتوز	كالكتوز، غالكتوز	غَلَاكْتُوز (سكر الحليب)
gall bladder	—	كيس الصفراء	المرارة
gamete	مَشِيج	مَشِيج، كَمِيت	عُرس
gametocyte	خلية مشيجية	كاميتوسايت (مولدة للأمشاج)	العُرسِيَّة
gelatinous	جيلاتيني	هلامي	هَلَامِي
generic	جنسي	جنسي	جَنَسِي
genotype	المجموعة الوراثية، المظهر الوراثي	طراز جيني، جينوتايب	نَسَطٌ جِنِي
germinal epithelium	—	طلائي تناسلي	طَبَّارَةٌ إِنْثَائِيَّة

المعجم الطبي الموحد	مصطلحات علم الحيوان	مصطلحات علم النبات	المصطلحات الانكليزية
مُنْبَثِر غُلُوكُوز، سُكَّر العنب العضلة الأَلَوِيَّة غَلِيَسِرُول غَلِيَكُوجِين دُرَاق قَنْد العضلة النَّاجِلَة جُرَيْبُ غِرَاف السُّخِيَّة حَامِل، حُمْلَى	مُولَد كلوكوز، سُكَّر العنب العضلة الأَلِيَّة كَلِيَسِرُول النشا الحيواني كوبتر مَنَسَل الرشيقة الفمخدية حويصلة كراف خلية عَيْبَة مُثْقَلَة، حُمْلَى	— جلوكوز — جليسرول — — — — — — — —	germinative glucose gluteal muscle/gluteus muscle glycerol glycogen goiter gonad gracilis graafian follicle granulocyte gravid — H — habit habitat hair follicle haploid haploid number hemoglobin herbivorous hibernation hilum hip hippocampus host hyaline hydrolysis hypertonic hypertrophy hypodermis hypophysis hypotonic — I — ileum impulse impregnation
عَادَة مَوْطِن جُرَيْبُ الشَّعْرَة قُرْدَانِي — هِمُوغُلُوبِين، بِخَضَاب الدَّم غَاشِب الإِسْتِثَاء (البَيَات الشِّتَوِي) تَغْيِير زُرْك الحَصِيص نُوبِي زُجَاجِي خَلْمِيَّة مُفْرَط التَّوَتُّر ضَخَامَة النَّسِجَة تَحْتَ الجِلْد النَّخَامِي نَاقِص التَّوَتُّر الْأَمْعَاء الدَّقِيقَة النَّطْض — تَحْمِيل، إِشْرَاب	— بيضة حويصلة الشعرة أحادي الصبغة أحادي المجموعة الصبغية يَعْمُور، هِيُوكُلُوبِين أَكَل الحَشَائِش السبات الشتوي سَرَّة عَظْم الخَوْض جِصَان البحر — شفاف — — ضَخَام الطَبَقَة تَحْتَ الأَدَمَة النَخَامَة — الأمعاء الدقيقة النطض —	هيئة موطن — أحادي الصبغيات نصف عدد الصبغيات — — بيات شتوي سَرَّة — — عائل شفاف تَحْلِيل مَائِي زائد فوق التركيز، فرط التركيز تَضَخُّم تَحْتَ البَشْرَة — ناقص التركيز — — تلقيح، احتساب	

المصطلحات الانكليزية		مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
inclusions	محتويات، متضمنات	—	متشكلات
incoherent	متقطع، غير متصل	—	لا مترابط، عديم الترابط
incompatible	متناقض، غير موافق	—	متنافر، متنافر
incomparability	عدم التكافؤ، تنافر	—	تنافر، لا توافق
infraorbital	—	تحت الحجر	تحت الحاجج
ingestion	—	إطعام	لاكل
innominate	—	لامسمى	غفل
insertion	—	ارتكاز	مغرز، غرز
integument	—	خافة الجهاز الجلدي	خافة، الجلد
interaction	تفاعل	—	تفاعل
interstitial cell	خلية متخللة	خلية بينية	خلية جلائية
invagination	—	انغماد، انبعاج إلى الداخل	انغلاف
ischium	—	ورك	إسك
irrigation	ري، سقي	—	رياء
irritable	قابل للتأثير	—	فوج
irritability	تأثيرية، انفعالية	—	فوجية
irritation	إثارة	—	فوج، فوج
isotonic	سوي الضغط الاسموزي	—	سوي التوتر
— K —			
karyokinesis	تنقيط	انقسام خيطي	—
— L —			
labia majora	—	الشفاة الكبرى	شفر كبير
labia minora	—	الشفاة الصغرى	شفر الصغير
labium	—	شفة سفلى	شفة، شفر
labrum	—	شفة عليا	شفا
laceration	—	عطاء	تفتك
lactic acid	—	حمض اللبن	خمس اللاكتيك
lacuna	—	فرجة	جوة
larva	—	يرقانة	يرقة
latex	لبن نباتي، بروع	—	لسا، لا بركس
leg	—	رجل	ساق
lenticular	عدسي	—	عدسي
lesion	بثرة، خذثة	—	آفة
leucocyte	خلية بيضاء	كرية بيضاء	كروية بيضاء
lichen	أشنه	—	حزاز

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
lipids	ليبيدات	—	الشحبيات
lipoid	دهناوي	—	شحماني
locomotion	—	تنقل	تحرك
loop	أنشطة	—	عروة
luminous	—	مضيء	لمعي
lumbricus	—	أميربكنس (دودة الأرض)	الخراطيشة
lumen	جوف	—	لمعة
lunar	—	قمرى	الهلاتى
lunula	—	هلال	هليل
lymphocyte	—	كرية منية	اللمفاوية
lysis	تحلل	—	حل، إخلال
— M —			
macrogamete	مبيج كبير	—	عروس كبرى
macrogametocyte	الخلية المبيجية الكبيرة	—	عروسية كبرى
macrophage	بلعم كبير	بالغة كبيرة	بلعم
maggot	—	فرد أتر	برقة
malaria	—	ملاريا	البرداء
maltose	—	مالتوز، سكر الشعير	مالتوز
marrow	—	نخاع	نقي
mastoid cell	—	خلية حلمية	خية خشائية
meatus	—	صماغ	صباغ
media	مستنبات	—	أوساط
medulla oblongata	—	علة سبائية	البلطة
meiosis	انقسام اختزالي	انقسام اختزالي	انقسام
mesoderm	—	الميزودرم	الأديم المتوسط
meta	تالي	—	خنية
metabolism	أيض	أيض	استقلاب
metacarpal	—	مشط اليد	شمي
metacarpus	—	مشط اليد	الشع
metamorphosis	تتكّل، استعالة، تحول	تحول	تحول
metaphase	طور استوائي	الطور الاستوائي	الطور التالي
metatarsus	—	مشط القدم	المشط
metazoa	—	المتازوا	الثنائلي
microbe	ميكروب، حي دقيق	—	حي مجهرى
microclimate	مناخ محدود	—	مناخ صغرى
microgamete	مبيج صغير	مبيج دقيق، حيوان منوي	عروس صغرى
microgametocyte	خلية مبيجية صغيرة	مولدة الأمشاج الدقيقة	—
microhabitat	بيئة محبة	الموطن الأصغر	—

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
micrometer	ميكرومتر عيني	—	ميكرومتر، مقياس مجهرى
micron	ميكرون	—	ميكرومتر (مكرون)
micronucleus	نواة صغيرة	نواة صغيرة	نواة صغيرة
microscopic field	مجال المجهر	—	المساحة المجهرية
microspore	بوغ صغير	—	المستغناء
miracidium	—	جنين مهذب	صلي
mitochondria	ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)	ميتوكوندريا (ميتوكوندريا)	ميتوكوندريات
mitosis	انقسام غير مباشر	انقسام خيطي غير مباشر انقسام قتيلى	انقسام، انقسام قتيلى
mitral	—	إكليلي	عرجي
molar	—	طاحن، ضرس	زحى، مؤتى
molluscum	—	رخوي	شبيه
morphology	علم الشكل الظاهري، مورفولوجيا	علم الشكل	الشكلية
mushroom	عش الغراب	—	فطر
mycelium	غزل فطري	—	أنطورة
myriapod	—	عديد الأرجل	لخريش
— N —			
negative tropism	—	انتحاء سلبى	توجه سلبى
Nemathelminthes	—	ديدان خيطية	الديدان المتعددة، الديدان المدورة
nematode	—	دودة خيطية	دودة متعددة (مدورة)
neuron	—	خلية عصبية (نورون)	عصبون
nictating membrane	—	غشاء راملش	غشاء زائف
night blindness	—	عمى العشى	عشى، عشاوة
normal	عادي	—	سوى، نظامى، عياري
— O —			
occlusion	احتباس	—	إطباق، إطباق، غلق
oculomotor nerve	—	العصب محرك العين	العصب محرك العين
operculum	غطاء	غطاء	غطاء
organism	كائن متعض	—	كائن حي، البدن
organization	عضية، تعض، نظام	—	منظمة، تنظيم
orientation	توجيه	—	الاهتداء
osmosis	الخاصة الأسموزية	أسموز	تناضح
osmotic	أسموزي	—	تناضحي
osteoblast	—	مولدة العظم	بانية العظم

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
oviduct	قناة البيض	قناة البيض	البوق
oxyhemoglobin	—	خضاب مؤكسج، او كسي هيموكلوبين	أكسي هيموغلوبين
— P —			
pancreas	—	بنكرياس	مُعْتَكَلَة
parenchyma	نسيج برنشيمي، برنشيمة	برنشيمة، نسيج حشوي	نَشِي، لُبَاب، بَرَنْشِيم
parthogenesis (= parthemogenesis)	توالد بكري	تناسل عذري	تَوَالِد بَكْرِي
pellagra	—	مرض البلاغرا (داء الذرة)	بَلْعَرَة
pellicle	قشرة	قشرة	جَلْدَة
peristalsis	—	حركة دودية	التَّعْجَج
persistant	دائم، مستديم	—	بَاقِي، مُتَابِر
phagocyte	—	خلية ملتهمة	بَلْعَمِيَّة
phenotype	طراز مظهري	الحالة الظاهرية (فينوتيب)	النَّطَط الظَاهِرِي
photosynthesis	بناء ضوئي، تخليق ضوئي	تشكيل ضوئي	الانشاء الضوئي، التركيب الضوئي
phototaxis	توجه ضوئي	—	انجذاب ضوئي
phototropism	انتحاء ضوئي	—	تَوَجُّه ضَوْئِي
phylogeny	نشوء الانسال	—	علم تطوّر السلالات
physiology	فسيولوجيا، علم الوظائف	فسيولوجيا، علم وظائف الاعضاء	الفيزيولوجيا
pigmentation	—	اصطبغ	اِصْبَاغ، تَصْبُغ
pit	نقرة	—	وَهْدَة
plain muscle	—	عضلة مسطحة	غَضَلْ أَمْلَس
plasma	—	بلازما	مَصْرُورَة
plasmodium	—	رعوي (بلازموديوم)	النَّصْرُورَة
pleura	—	غشاء الجنب	الجَنْبَة
polarity	—	قطبية	تَنَاطُب
pollen	لقاح، لقح (غبار الطلع)	—	ظَنَع
polysaccharide	عديد السكريات	—	عديد السكريد
prophase	طور تمهيدي	الدور التحضيري	الطَّوْر الأول
prostate	—	البروستات	الغَوْدَة
protoplasm	بروتوبلازم	بروتوبلازم، جلّة	جَبْنَة
proteolytic enzymes	انزيمات بروتوليتية، محللة البروتينات	—	أَنْظِيمَات خَالَة
pyloric sphincter	—	معصرة البواب	معصرة البواب
— R —			
refractive index	دليل الانكسار	—	مُسَب الانكسار
regression	تردد، انكسار	—	تَقْيُفَر، تَرَاجُع
replacement	احلال	—	اِسْتِدَال

المعجم الطبي الموحد	مصطلحات علم الحيوان	مصطلحات علم النبات	المصطلحات الانكليزية
توالد	تناسل	تكاثر، تناسل، توالد	reproduction
راتين	—	راتنج	resin
زديم	أثر	—	rudiment
— S —			
الفاصدة	سكينة، نخرس	—	sandfly
غمد البب العظمي	غشاء العظم	—	sarcolemma
البيولى العظمية	بروتوبلازم عظمي	—	sarcoplasm
فسي، زفت، خسف	حشفت	حشفت	scale
الكنتف	مكب (لوح الكنتف)	—	scapula
تكاثر ثنائي	تكاثر انشطاري	—	schizogamy
دهني	دهني	—	sebaceous
لصاحه	—	مسحة	smear
الخفاف	الحنك الرخو	—	soft palate
لصقة، مني	مني	خية ذكورية	sperm
بطف	خيامن	ساعات ذكورية، حي منوي	spermatozoa
حلزوني، لولبي، منوي	حلزوني	لولبي	spiral
أرومة نوية	مولد الابواغ (السورات)	—	sporoblast
خيمن نوي	سبوروزويت	—	sporozoite
غير التوازن	حصة التوازن	—	statolith
سنة	فتحة تنفية	مب	stigma
أسفة، زبابة	آلة وخز، ذئاب	لسعة	sting
ظهارة مضطبة	طلاي طبقي	—	stratified epithelium
جذعة	—	أرومة، اصل	stump
استعداد	—	قابلية	susceptibility
فزر	تدريز	—	suture
وذي	الجهاز العاضف (سمشاي)	—	sympathetic
إزتياف	النجام	—	symphysis
مخلو	مكتحم خلوي، مدمج	—	syncytium
إزتياف الأصابع	خلوي	—	syndactyl
	النجام الأصابع	—	
— T —			
الشريشة الوحيدة	تيا سوليوم	—	taenia solium
خمس التتبع	—	دبق، دباغ، تانين	tannin
الطور النهائي	الطور النهائي	—	telophase
البهاد	—	نحت	thalamus
قرباب	—	غلبة، غريبة	theca
عطوب بالحرارة	—	يتأثر بالحرارة	thermolabile

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
thermostable	ثابت الحرارة	—	مُثابِتٌ لِلحرارة
thermotropism	—	إتحاء حراري	تَوَجُّعٌ حراري
throat	—	حلقوم	الحلق
thrombin	—	ثرومبين	ثُرْمِين (خثرين)
thrombosis	—	تخثر	تُخْثَر
thymus gland	—	غدة ثيموسية	غُدَّةُ الثَّرْتَة
tibia	—	عظم القعدة	الضَنُوب
toxin	توكسين، سام	ذيفان، توكسين	ذَيْفَان
trachea	قَصبة	الرغامى (القعدة الهوائية)	الرَّغَامِي
transplant	غرس منقولة	—	غَرْسَة
trematode	—	مفلطحات وخيدة الثقب، تريماطودا	المُفْلَطَّات
trichina	—	دودة التريخينا (شعرية)	الشَّعْرِيَّة
trichinosis	—	داء إلتريخينا	داء الشَّعْرِيَّات
trichocephalus	—	سلاءة (شعريات الرأس)	السَّلَاةُ (شعرية الرأس)
trophozoite	—	طور التغذي (تروفوزويت)	أَتْرُوفُوتَة
tropism	إتحاء	—	تَوَجُّع، إِنْجِيَاذ
tuber	درنة	—	خَذْبَة
— U —			
urea	—	يوريا	يُورِيَا
uric acid	—	حمض يوري	حَمْضُ اليُورِيك
— V —			
vampire	—	خفاش ماص الدم	نَرَّافَة
variation	تغاير، تباين	تغير، تباين	إِخْتِلَاف
vas deferens	—	قناة ناقلة	الْأَسْطَر
vegetal	ثبت، نبات	—	تَبَاتِي
vegetation	ثبت، كساء خضري	—	نَابَة
vegetative	خضري	—	إِنْبَاتِي
vertical	—	شاقولي	قَامِم، عَمُودِي
vibrio	بكتريا واوية	—	الضَّفْنَةُ المِبْطِيَّة
vibrissae	—	شوارب	شَعَرُ الأنف
villus	شعرة	—	زُغَابَة
virus	—	فيروس	خُمَْة
vital	حيوي	حيوي	خَيَاتِي

المصطلحات الانكليزية	مصطلحات علم النبات	مصطلحات علم الحيوان	المعجم الطبي الموحد
— W —			
web	غشاء	نسيج العنكبوت	وَتْرَة
— Z —			
zoospore	بوغ حيواني	بوغ حيواني، سيور حيواني	بَوَّغٌ حَرَك
zygospore	لاقحة بوغية، بوغ لاقحي	بوغ لاقحي	بَوَّغٌ زَيْجِي
zygote	زيجوت، لاقحة	بيضة ملقحة، لاقحة	زَيْجُوت